

理查德·克萊德曼

通俗鋼琴曲精選

葛蔚英 選編

上海音樂出版社

Richard Clayderman



理查德·克莱德曼

通俗钢琴曲精选

葛蔚英 选编

上海音乐出版社

责任编辑：郑碧英
封面设计：陆震伟

理查德·克莱德曼

通俗钢琴曲精选

葛蔚英 选编

上海音乐出版社出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 吴县东山陆巷印刷厂印刷

开本 640×935 1/8 印张13 曲谱98面

1989年9月第1版 1990年8月第3次印刷

印数：15,501—20,500册

ISBN 7-80553-185-4/J·154 定价：8.75元

法国通俗钢琴音乐之王

——理查德·克莱德曼

葛蔚英

数年前，法国国家电视台播放了一部电视剧。第二天，各地的唱片商店热闹非凡，人们争先恐后地要求订购“昨晚的电视剧插曲”。而电视台也接到观众连续不断的电话询问，为了回答观众这同一个问题，不得不设置了电话专用线路。唱片公司急急忙忙录制了八十万张唱片，一经上柜立即被抢购一空，这首曲子就是由理查德·克莱德曼(Richard Clayderman)演奏的《阿蒂丽娜叙事曲》^①。

就这样，理查德·克莱德曼一夜之间变为明星，成了法国家喻户晓最红的通俗音乐钢琴家。克莱德曼自己也难以相信竟然获得了意想不到的成功。他解释说：“为什么我们的曲子如此受欢迎？可能是由于人们对摇滚乐已经听厌了，而对幽静的旋律怀有憧憬之故吧。”自那以来，理查德·克莱德曼华丽流畅的钢琴声从堪的纳维亚到南非，从阿根廷到日本，卷起了一股世界性的热潮。这股热潮也波及到中国，上海人民广播电台特别安排过一档理查德·克莱德曼演奏的曲目，电视台在换节目时也经常播放他的音乐。由于他演奏的乐曲旋律优美动听，通俗易懂，深得我国音乐爱好者的喜爱。就连音乐学院的学生在练琴之余，也要弹上几首过过“瘾”。

理查德·克莱德曼 1953 年 12 月 28 日生于法国巴黎。现年三十五岁。碧眼金发，是一位漂亮、文雅而腼腆的小伙子。他五岁开始跟随担任钢琴教师的父亲学习钢琴，认识音符比阅读其他课本更为容易。六岁时，他的灵活的手指已令人惊叹不已。十六岁时就演奏自己作的曲子，在校内比赛中获得一等奖，被称为天才，并以优异的成绩毕业于巴黎国立音乐戏剧学校。在成名之前，他一直担任大歌唱家的伴奏工作。理查德·克莱德曼具备良好的古典钢琴技巧的基础，以演奏肖邦、贝多芬等作曲家的曲目见长。但后来他放弃了走古典音乐的道路，而进入通俗音乐界。

自从理查德·克莱德曼与两位现代流行音乐作曲家保罗·德·森纳维尔(Paul de Senneville)和奥利弗埃·图圣(Olivier Toussaini)相识，以一曲《阿蒂丽娜叙事曲》成名后，他们就经常搭档创作改编，演奏了许多通俗钢琴曲，目前已有五六十首之多。他曾到欧美许多国家和日本、香港等地演出，场场爆满，轰动一时。理查德·克莱德曼在二十二岁时，与法国 Delphine 公司签订了第一份录音的合同，发行了他的第一张唱片《阿蒂丽娜叙事曲》，此曲很快传遍了世界。以后他的唱片、盒带、乐谱接二连三地出版，已有三十八个国家销售他的唱片，是法国音乐面向世界最大的输出者。前不久，上海音乐书店上柜了他的原版盒带——现代钢琴曲《命运》，竟成为最抢手的热门货。现在，在各国和各个阶层几乎到处都有“克莱德曼迷”。他在一次回答记者采访时说：“我经常收到很多青年情侣的来信，告诉我他们就是通过我的音乐彼此相识、恋爱。还有许多人本来有着忧虑、烦恼，听了我的音乐后，又得到了生活的乐趣。我为此而高兴，我希望我的音乐永远能深入人心。”

理查德·克莱德曼虽然已成了一个百万富翁，但是他的生活却不奢华，深居简出住在巴黎郊外一座别墅。外出时他不坐那种雇司机驾驶的大轿车，而是自己驾驶他的 B.M.W.(一种小轿车的牌号)或是与朋友同乘公共汽车、地铁。他不沾烟酒，琴房中不备有香槟，简单的三明治及苹果、矿泉水就够他吃了。当然有时候他也要喝上几杯果汁鸡尾酒和喜欢吃的格林纳达牛肉。他本人虽不爱运动，但观看冰球却很有兴趣。他性格内向，爱清静，除了旅行演出外，大部分时间在家里弹琴、听唱片、看书或看电影，休息日也难得出去走走。他的生活目标就是弹钢琴和在辉煌的舞台上演出。拿他自己的话来说：“我是随着钢琴而成长的，钢琴始终是我生命的一部分。”此外，他嗜好收藏钢琴，各种名牌、型号几乎应有尽有。

理查德·克莱德曼虽说是个明星，但是待人和蔼可亲，与人友好相处。他非常遵守时间，逢到演出总是最早到排练厅，音乐会结束后又是最后离开。他虽然已是一个大演奏家，但仍是认真地对待每一场演出。由于他无法随身携带自己的钢琴，因此演出前，他总要至少化一小时熟悉新的乐器。他说：“当我同十八位音乐家共同演奏时，在我首先注意、重视我的钢琴声的同时，我还得仔细听别人的声音。”正因为

如此,他与乐队配合得十分默契,能够融为一体。

理查德·克莱德曼演奏的一部分曲目是音乐大师名曲的改编曲,如贝多芬的《致爱丽丝》、交响曲《命运》、《欢乐颂》,肖邦的《E大调练习曲》,李斯特的《爱之梦》,奥芬巴赫的《船歌》,勃拉姆斯的《摇篮曲》,格什温的《蓝色狂想曲》等等,以及巴赫、罗西尼、古诺、柴可夫斯基等作曲家的旋律组成的乐曲。而他最崇拜的作曲家是肖邦和德彪西。他用自己的通俗风格演奏古典音乐,具有独特的魅力。这些高雅的名曲经过改编,技巧上较为简易,更能被广大音乐爱好者接受与演奏(一般具有车尔尼299练习曲程度的人都可以学习)。

理查德·克莱德曼主要演奏古典音乐小品,和世界流行名曲。演奏的形式大都是以钢琴独奏为主,小乐队陪衬。有的纯粹是钢琴独奏而没有乐队伴奏。如《阿蒂丽娜叙事曲》这首曲子既有钢琴独奏,也有配上乐队的,当然加上乐队和使用电子乐器其效果更佳。继《阿蒂丽娜叙事曲》在世界上广受欢迎后,他演奏的《童年的回忆》^②、《秋的呓语》^③等又接连获得极大的成功,使他声誉倍增。

理查德·克莱德曼的演奏风格亲切、洒脱,富于诗意又充满活力,具有华丽的音质、辉煌的音色和纯真的美。他有极好的乐感与节奏感,富有表现力。他把精湛的演技与丰富的表情完美结合,将乐曲发挥得淋漓尽致。他的音乐倾诉出人人都怀有的浪漫之情,所以能激起人们心灵中的共鸣,让我们随着克莱德曼的琴声进入那迷人的音乐世界中去吧!

注:① 所译曲名按法文原意应为《阿蒂丽娜叙事曲》,现国内发行的乐谱和盒带是根据日文版曲名译为《水边的阿德丽娜》。

② 法文曲名。日文曲名《爱的克丽丝汀》。

③ 亦译《就象爱情那样》。

目 录

法国通俗钢琴音乐之王

——理查德·克莱德曼·····葛蔚英

阿蒂丽娜叙事曲·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(2)
秋的喁语·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(5)
童年的回忆·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(8)
爱情的婚礼·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(11)
乡愁·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(14)
给母亲的信·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(15)
野花·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(18)
树下乒乓·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(22)
星空的旋律·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(25)
威尼斯之旅·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(29)
爱的旋律·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(33)
秘密的庭院·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(36)
爱的冲击·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(38)
柔如彩虹·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(41)
瓦妮莎的微笑·····	保罗·德·森纳维尔、奥利弗埃·图圣曲(44)
儿童回旋曲·····	保罗·德·森纳维尔曲()
梦中的鸟·····	保罗·德·森纳维尔曲(51)
爱的协奏曲·····	保罗·德·森纳维尔曲(55)
杜兰的旋律·····	保罗·德·森纳维尔曲(59)
痛苦的心·····	保罗·德·森纳维尔曲(61)
心境·····	保罗·德·森纳维尔、琼·鲍德洛特曲(65)
星星交响曲·····	奥利弗埃·图圣曲(68)
致艾丽丝·····	[德]贝多芬曲 塞尔森斯、图圣改编(72)
爱之梦·····	[匈]李斯特曲 塞尔森斯、图圣改编(74)
爱情的喜悦·····	[法]马蒂尼曲 森纳维尔改编(78)
摇篮曲·····	[德]勃拉姆斯曲 森纳维尔改编(81)
玫瑰色的人生·····	[法]路易居曲(83)
绿袖子·····	英国民歌 图圣、塞尔森斯改编(87)
爱情的故事·····	[美]赖 依曲(91)
月亮河·····	[美]曼契尼曲(95)
附录：	外文、中文音乐术语对照

阿蒂丽娜叙事曲

保罗·德·森纳维尔
奥利弗埃·图圣曲

$\text{♩} = 76$

First system of the piano score. The right hand (r.h.) plays a melody in C major with a 4/4 time signature. The left hand (l.h.) provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked as $\text{♩} = 76$. The first measure of the right hand is marked with a C major chord and a 1 3 4 fingering. The left hand is marked with a 3rd finger and a mezzo-piano (mp) dynamic.

Second system of the piano score, marked with a box 'A'. The right hand continues the melody, now marked with a piano (p) and dolce dynamic. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. The system includes a key signature change to D minor (Dm) and a 5-3-1-3 fingering in the left hand.

Third system of the piano score. The right hand features a more complex melody with a 4 1 5 1 fingering. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system includes a key signature change to G major (G7) and a 5-3-1-3 fingering in the left hand.

Fourth system of the piano score, marked with a box 'B'. The right hand continues the melody, now marked with a mezzo-piano (mp) dynamic. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. The system includes a key signature change to A minor (Am) and a 5-3-1-3 fingering in the left hand.

Am Em F G7(sus4)

f — *mf*

l.h. *l.d.* *l.d.* *l.d.* *l.d.*

G7

1 2 3 1 2 5 2 4 5 1 2 5 8 2 1 5

l.h. *pp* *f* *rit.*

l.d. *l.d.*

C Dm7 G7

ff *mp*

l.h. *l.d.* *l.d.*

C E F G7 C

l.h. *f* *ff*

l.d. *l.d.* *l.d.* *l.d.* *l.d.*

Dm7 G7 C

mf *p* *r.h.*

l.d. *l.d.* *l.d.* *l.d.*

The musical score is divided into four systems, each with a treble and bass staff. The first system is marked with a 'D' in a box and includes chords A_m , E_m , F , G_7 , and C . It features a piano (*p*) dynamic and a left hand (*l.h.*) section with fingerings 5, 2, 1, 2, 5, 4, 1, 2. The second system includes chords A_m , E_m , F , and $G_7(sus4)$, with dynamics *mf* and *mp*. The third system is marked 'Coda' and includes chords F , G_7 , C , and D_{m7} , with dynamics *mp* and *ff*. The fourth system includes chords G_7 , C , F , and G_7 , with dynamics *mf*, *p*, and *rit.*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

演奏提示：曲名法文原意《阿蒂丽娜叙事曲》，亦称《水边的阿蒂丽娜》，是克莱德曼的成名之作。这是一首优美抒情的乐曲，充满了浪漫主义的醉人的芳香。全曲除引子和尾声之外，主要是由A、B两个段落的反复变化构成。

A段中富有表情的叙事性主题单纯、温柔，如歌一般亲切。

B段的音乐轻快活泼，洋溢着欢乐的情绪。经过一个上行模进的华彩性经过句，乐曲进入高潮C段。

C段是A段主题在高音区的重现，音响辉煌，充满激情。尾声中A段主题再次出现，并渐趋安静，全曲在优美的乐声中消逝。

演奏这首乐曲时，触键要柔和，双音要整齐，六度同音反复时应有渐强感，并注意乐句的完整性。左手的分解和弦应奏得平稳均匀和圆润连贯。

秋 的 喁 语

♩ = 66

A

保罗·德·森纳维尔 曲
奥利弗·埃·图圣

F_m 5-3 C₇ (on G) *Simile*
 p 5 3 1 3 1 3 1 3 Ped. 5 Ped. Ped.

C₇ (on E) 4-3 F_m F₇ (on A) 5-3 ^bB_m 4
 Ped. Ped. Ped. Ped.

C₇ (on G) to Φ F₇ **B** ^bB_m 5-3
 Ped. 5 1 2 5 2 Ped. Ped.

F₇ (on C) F₇ (on A) ^bB_m
 Ped. Ped. Ped.

^bB₇ 5-3 ^bE_m ^bB_m 3
 Ped. Ped. Ped.

simile con ped.

C

F₇ *r.h.* *p* *rit. - - - a tempo*

5 2 1 3 *3 4 5* *4 1* *4 2 3 5*

F₇ (on A)

B_m *A₇* *D* *ff*

D

F₇ (on A) *B_m* *C₇* *rit. - - -* *D.S.*

mf

⊕ coda *F₇* *rit.* *accel.* *rit.*

1 4 2 5 1 3 2 5 *1 4 2 5*

E *B_m* *F₇ (on A)* *ff a tempo* *l.h.* *rit.*

5 5 1 2 *5 3 5* *2 5*

1 2 4 1 2 4

演奏提示：曲名按法文原意应译作《如爱情那样》，现已通称为《秋的呓语》。被公认为最优美乐曲之一的《秋的呓语》成为克莱德曼灌制磁带和唱片的主题曲。1987年8月克莱德曼来上海，在亚洲和平音乐大会上公演了这首佳作。

乐曲充满了诗情画意，仿佛在我们面前展现出一幅大自然风景：秋风徐徐吹来，落叶在脚下沙沙作响……

在两小节低声部伴奏背景上，出现了抒情、柔美、歌唱性的主题（A段），由于小调的色彩，给人有惆怅之感。此段是以两小节一个短句，组成起、承、转、合四个乐句，但乐思不断，要充满感情地演奏。

B段由f小调转为降b小调，再次陈述主题，感情表达应该更深一层。

C段出现了另一支委婉动人、富于表情的旋律。渐强地推向D段后，在明亮的降D大调上，以非常热情、高昂的情绪奏出八度音程再次重复的C段旋律。

乐曲从头反复后，穿插了三次快速的上行句，三十二分音符如“音珠”般的流动，经过层层铺垫、展开，音乐达到了无比光彩的顶峰。

最后（F段）旋律在高音区又回复到沉思般的恬静，轻声地絮絮低语。

童年的回忆

保罗·德·森纳维尔
奥利弗埃·图圣曲

♩ = 208

A

G 2 1 C(onG) 5 3 1 G

rit. - - - a tempo

B

G D G G(onB) D₇

rit. - - - a tempo *f leggiero*

D₇ D₇(onF#) G D₇

♩ = 104

G C(onG)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). Time signature: common time (C). Chord symbols: G, G, G. Fingerings: 1, 3, 1, 3, 5. Dynamics: *mf*. Pedal markings: *Ped.*

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Chord symbols: G, G, A₇, A₇, A₇. Dynamics: *mf*. Pedal markings: *Ped.*. Text: *Simile con ben*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature change to C major. Chord symbols: G, D, G. Dynamics: *mp*. Pedal markings: *Ped.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Chord symbols: G, A₇, A₇. Pedal markings: *Ped.*

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Chord symbols: C, G, G, G, D. Dynamics: *mf leggiero*. Pedal markings: *Ped.*

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Chord symbols: G, G, G, D. Pedal markings: *Ped.*

Musical score for "The Love of Christy" (爱的克利斯汀) by Frédéric Chopin. The score is in G major and 9/8 time. It consists of four systems of piano and left hand parts. The first system has measures 1-4 with chords D₇ (on F[#]), G, G, and C (on G). The second system has measures 5-8 with chords G, D, G, and C (on G). The third system has measures 9-12 with chords G, D, G, and C (on G). The fourth system has measures 13-16 with chords G, C (on G), G, and C (on G). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *p* and *rit.*.

演奏提示：有的版本译为《爱的克利斯汀》，是最早在我国电视台、电台播放的克莱德曼演奏的乐曲。1987年，克莱德曼在日本演出此曲时，还加了伴舞的形式，优美的舞姿配合着动听的音乐，使人耳目一新。

A 段分介和弦平稳、安静地进行，犹如小溪潺潺流淌。

B 段从高音开始由上向下很有规律地移动，需均匀、轻快地弹奏，音色明亮、清澈，情绪欢快、活泼。前后两句可稍有强弱对比。

C 段是乐曲的中心部分，由低声部伴奏引出了单纯、明朗如歌的主旋律，要弹得非常亲切，给人以愉快、安谧的感觉，勾起人们美好的回忆。

全曲拍子虽然变换很多，但八分音符的时值不变。各段多次反复后在 高音区轻盈地结束。

爱情的婚礼

保罗·德·森纳维尔
奥利弗·图圣曲

(♩ = ♩)

[illegible]

Musical score for "The Girl on the Train" by Rachel Watson. The score is for piano and includes a guitar part. It features a key signature of one flat (B-flat) and a 7/8 time signature. The music is divided into two systems. The first system has two measures, and the second system has two measures. The first measure of the second system is marked with a box containing the letter 'A'. The score includes various musical notations such as chords (F7, Bb, D7, Gm, Cm7), dynamics (mp), and fingerings. The guitar part is written in a simplified notation with numbers 1-5 and a slash for a barre.

Musical score for "The Girl Who Came to Supper" in 9/8 time. The score is written for piano and includes a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into four measures, each with a measure number (1, 2, 3, 4) and a time signature (9/8). The first measure is marked "Cm7", the second "F7", the third "Bb2", and the fourth "Gm". The first measure is marked "Lid." and the second "Lid.". The third measure is marked "Lid." and the fourth "Lid.". The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

Musical score for "The Rose Tree" in 9/8 time. The score is written for a single melodic line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 11. The second system contains measures 12 through 15. The piano accompaniment is marked "mf". The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. Chord symbols F, B-flat, G minor, and C minor are indicated above the melody. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

This page contains six systems of piano sheet music. The key signature is G minor (three flats) and the time signature is 9/8. The music is written for piano with complex chord progressions and fingerings.

System 1: Chords: Gm, Am7, D, Cm, F, Bb. Dynamics: p, f.

System 2: Chords: Gm, Cm7, F, Gm, Cm, F, Bb. Dynamics: p, ff. Ends with "to C".

System 3: Chords: Gm, Cm, F, Gm. Section B starts with Gm, Cm. Dynamics: p, mp.

System 4: Chords: F, Bb, Gm, Cm. Dynamics: p.

System 5: Chords: F, Bb, Gm, Cm, F, Bb. Dynamics: p.

System 6: Chords: Gm, Cm, F, Bb. Dynamics: p.